

GB - DE - РУССКИЙ



**CAFFINI**<sup>®</sup>  
SPRAYING EQUIPMENT  
Technology & Ecology



**Global 3.200**  
HBS - HBM - 045S

# Global 3.200 l.

GB / RANGE

**Global** is a sturdy and easy-to-use sprayer. It is available with a 3200 l tank and various booms models for working widths from 16 to 24 m, also with air assistance AirWings.

DE / GAMME

**Global** ist eine robuste und einfach zu bedienende Feldspritze. Sie ist mit einem 3200 l-Tank und verschiedenen Gestängemodellen für Arbeitsbreiten von 16 bis 24 m lieferbar, auch mit Luftunterstützung AirWings erhältlich.

RU / GAMA

**Global** – это прочный и удобный в эксплуатации опрыскиватель. Он поставляется с цистерной объемом 3200 л, штангами различных моделей для ширины захвата от 16 до 24 м и воздушным рукавом AirWings.

16/24  
meter / метр



**Global HBS**  
16-18-20-21 m

pages 8-9



**Global HBM**  
18-20-21-24 m

pages 10-11



**Global 045S**  
18-21 m

pages 12-13

GB

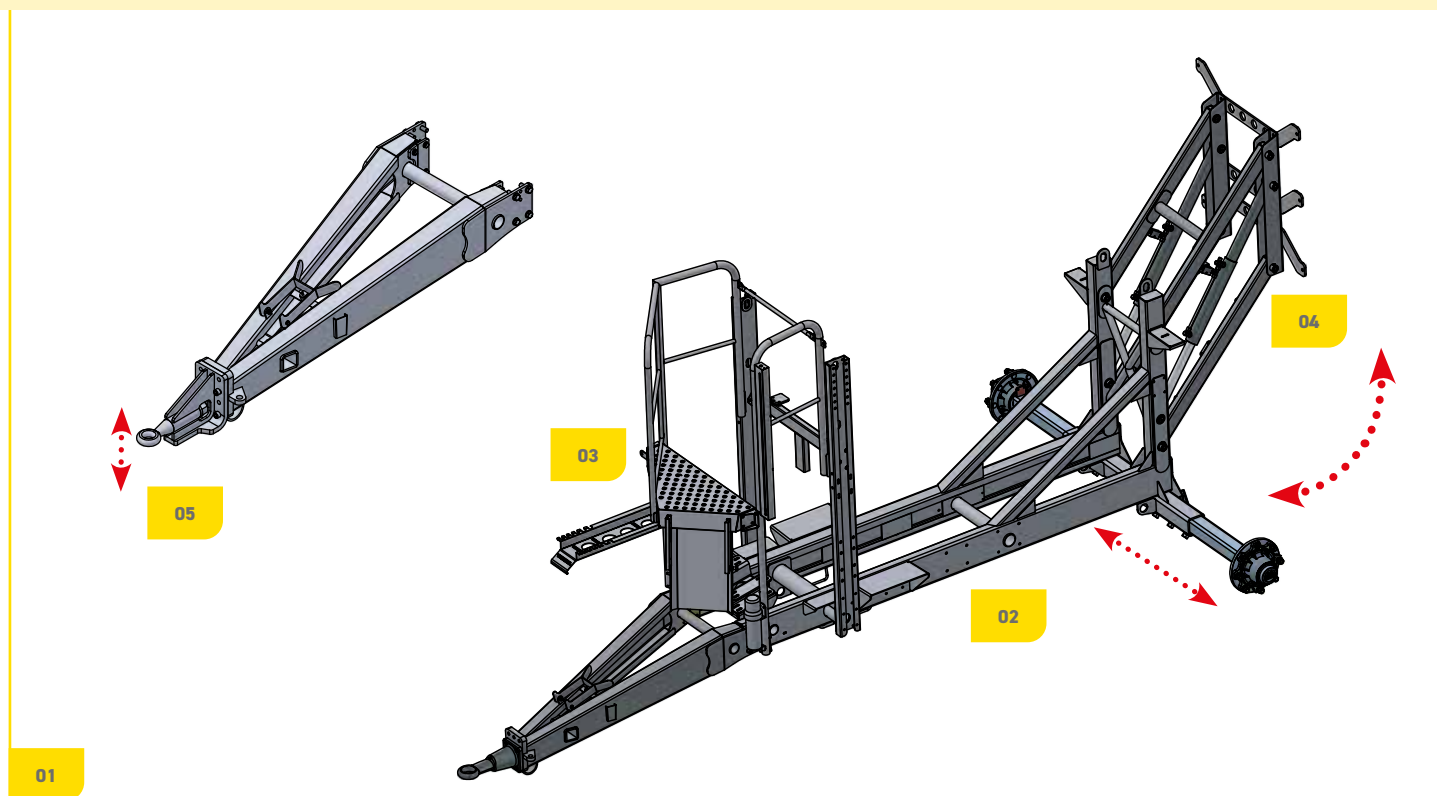
With the new Global model, Caffini renews the range of medium-sized trailed sprayers. An exclusive and modern design for a compact, stable machine that is always up to date with the latest environmental, safety and use regulations. The accuracy of the treatment is guaranteed by the various levels of electronic management, optimizing the effectiveness of the sprayer and working times.

DE

Mit dem neuen Modell Global überarbeitet Caffini das Sortiment der mittelgroßen Anhängespritzen. Exklusives und modernes Design für eine kompakte, stabile Maschine, die immer auf dem neuesten Stand der Umweltsicherheits- und Verwendungsvorschriften ist. Die Genauigkeit der Behandlung wird durch die verschiedenen Ebenen der elektronischen Regelung garantiert, wodurch die Wirksamkeit der Behandlung und die Arbeitszeiten optimiert werden.

RU

С выпуском новой модели Global компания Caffini расширила ассортимент прицепных опрыскивателей среднего размера. Эксклюзивный и современный дизайн отличает эту компактную и устойчивую машину, которая отвечает требованиям последних стандартов по охране окружающей среды и безопасности эксплуатации. Точность обработки достигается благодаря различным уровням электронного управления, оптимизирующим эффективность и время работы.



01

## CHASSIS

Sturdy frame manufactured with high strength SSAB Domex steel. It is treated with in cataphoresis bath and powder coating to guarantee durability.

## RAHMEN

Starker Rahmen aus hochfestem SSAB Domex-Stahl, behandelt mit Kataphoresebad und Pulverbeschichtung, um die Haltbarkeit zu gewährleisten..

## РАМА

Прочная рама изготовлена из высокопрочной стали SSAB Domex. Катафорезная обработка и порошковое покрытие обеспечивают ее долговечность.

02

## AXLE

Axle adjustable from 150 to 225 cm, available also with air brakes.

## ACHSE

Achse von 150 bis 225 cm verstellbar, auch mit Bremssystem.

## ОСЬ

Непрерывно регулируемая ось (от 150 до 225 см) даже с тормозной системой.

03

## LARGE PLATFORM

## GROSSE PLATTFORM

## ПЛАТФОРМА

04

## BOOM LIFT

Parallelogram height adjustment of the boom damped by nitrogen bowls. This allows for an optimal suspension during treatment and transfer, preserving the integrity of the boom and ensuring excellent distribution quality.

## GESTÄNGE HÖHENVERSTELLUNG

Parallelogramm Hubverstellung des Gestänges mit Stickstoffdämpfung. Dies ermöglicht eine optimale Aufhängung während der Feldarbeit und dem Strassentransport. bewahrt die Integrität des Gestänges und gewährleistet eine hervorragende Verteilungsqualität.

## МЕХАНИЗМ ПОДЪЕМА ШТАНГИ

Параллелограммный механизм подъема штанги и амортизация посредством азотного аккумулятора. Это обеспечивает наилучшее подвешенное состояние во время обработки и при перемещениях, а также способствует сохранению целостности штанги.

05

## TOWING EYE

Towing eye adjustable in the height.

## ZUGÖSE

Zugöse in der Höhe verstellbar.

## ПРОУШИНА

Регулируемая по высоте проушина.

## GB / TANK

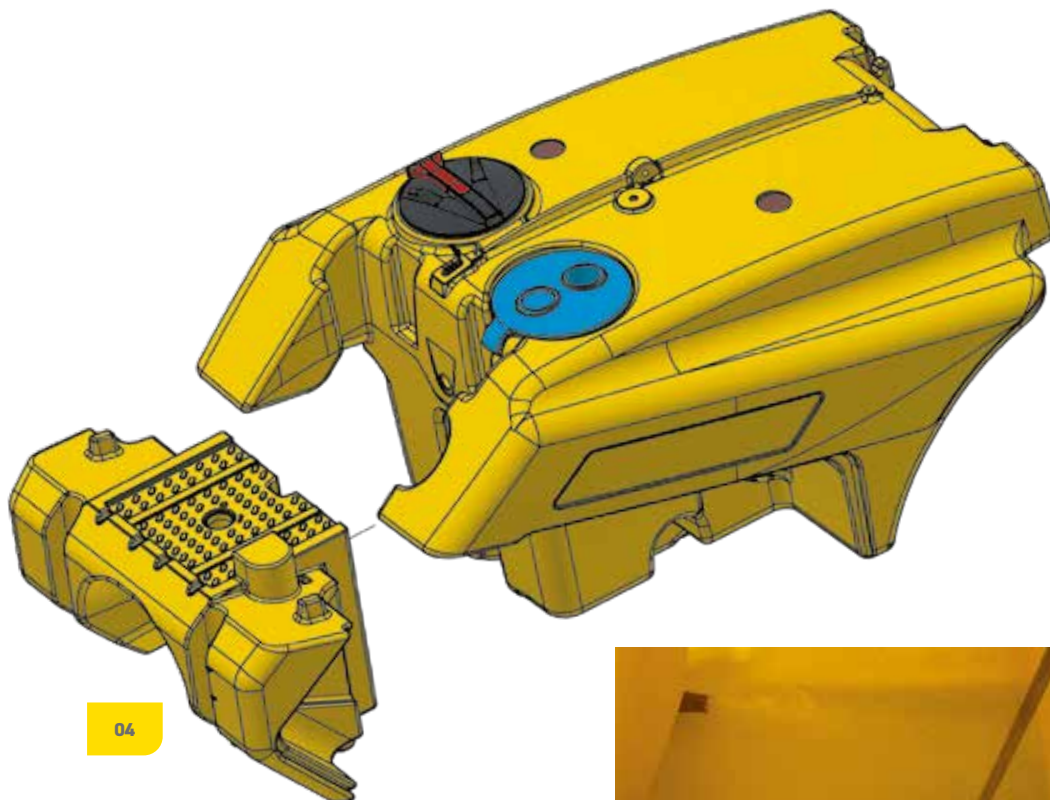
The modern Global tank, an exclusive Caffini project, has compact size, with a low center of gravity and excellent ground clearance, not to damage the crops. The smooth and rounded internal walls allow quick and effective cleaning with limited residual liquid.

## DE / TANK

Der moderne Global Tank, ein exklusives Caffini-Projekt, hat eine kompakte Größe, einen tiefen Schwerpunkt und hervorragende Bodenfreiheit, um die Kulturen nicht zu beschädigen. Die glatten und abgerundeten Innenwände ermöglichen eine schnelle und effektive Tankreinigung mit begrenzter Restflüssigkeit.

## RU / ЕМКОСТЬ

Современная емкость Global, эксклюзивного дизайна Caffini, характеризуется компактными размерами, низким центром тяжести и превосходным дорожным просветом, что позволяет избежать повреждения сельскохозяйственных культур. Гладкие и закругленные внутренние стенки обеспечивают быструю и эффективную очистку с небольшим количеством остаточной жидкости.



### 01 ROBOT-JET

The powerful rotating nozzles work with high-pressure clear water and ensure excellent cleaning of the inner walls of the tank.

### ROBOT-JET

Die leistungsstarken, rotierenden Düsen arbeiten mit Hochdruck Frischwasser und sorgen für eine hervorragende Reinigung der Innenwände des Tanks

### ROBOT-JET

Мощные вращающиеся форсунки, работающие с чистой водой под высоким давлением, превосходно промывают внутренние стенки емкости.

### 02 DRY LEVEL GAUGE

The dry-type level gauge is visible from the tractor and from the filling side, for an easy read of the liquid quantity inside the tank. The feeder, which is positioned in the middle of the tank, is less affected by sprayer chassis uneven standing.

### TROCKEN FÜLLSTANDSANZEIGE

Die trockene Füllstandsanzeige ist vom Schlepper und von der Einfüllseite aus sichtbar und erlaubt damit das einfache Ablesen der Flüssigkeitsmenge im Behälter. Der mittig im Behälter angeordnete Fühler wird von der Neigung des Geräts nicht beeinflusst.

### ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЕМКОСТИ

Сухой индикатор уровня емкости не контактирует с находящейся в ней жидкостью и виден с трактора. Он расположен на стороне заполнения опрыскивателя, что позволяет легко контролировать количество жидкости в емкости. На работу датчика в центре емкости практически не влияет наклон опрыскивателя.

### 03 MIXER

The powerful mixing system guarantees homogeneity of the mix inside the tank. The intensity of the mix can be adjusted to avoid excessive forming of foam.

### RÜHRSYSTEM

Das Intensiv-Rührwerk garantiert ein homogenes Gemisch im Tank. Die Intensität der Bewegung kann eingestellt werden, wodurch verhindert wird, dass sich übermäßig Schaum bildet.

### МЕШАЛКА

Мощная система смешивания с турбо-Вентури. Регулируемая интенсивность смешивания для предотвращения образования пены.

### 04 CLEAN WATER TANK

Clean water tank of 400 l.

### SPÜLWASSERBEHÄLTER

Größe Spülwasserbehälter von 400 l.

### РЕЗЕРВУАР ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ

Бак для ополаскивания контура вместимостью 400 л.



### 01 IT / HUB SERVICE

Hub Service: work station for preparation of spraying treatments. All operations can be carried out in the same place thanks to multi-purpose valves for: checking of the loading, return, system and tank washing phases. Their activation is guided by coloured pictograms.

### FR / HUB SERVICE

Arbeitsplatz für die Vorbereitung der Behandlung. Alle Vorgänge können an derselben Stelle durchgeführt werden, dank der multifunktionellen Ventile: Steuerung der Befüllung, Rücklauf, Reinigung der Anlage und des Tanks. Ihre Betätigung wird über farbige Bildsymbole angezeigt.

### ES / HUB SERVICE

Рабочее место для подготовки к обработке с централизованным управлением. Все операции можно выполнять в одном месте благодаря многофункциональным клапанам, которые управляют заполнением, предварительным смешиванием, промывкой системы и емкости. Цветные пиктограммы позволяют приводить в действие соответствующий механизм.

### 02 PREMIXER MAXI

Large Premixer hopper for the preparation of the chemical mixture. All products, even those in powder and granular form, can be dissolved effectively and quickly with the "Vortex" stirring system. The powerful "Venturi" completely empties the hopper in a few seconds. It is complete with can rinsing nozzle.

### PREMIXER MAXI

Großer Einspülbehälter für die Vorbereitung der Spritzbrühe. Alle Produkte, auch in Pulver- und Granulatform, lassen sich mit dem Rührsystem „Vortex“ effektiv und schnell auflösen. Das leistungsstarke „Venturi“ entleert den Behälter in wenigen Sekunden vollständig. Der Premixer ist komplett mit einer Kanisterspülung ausgestattet.

### PREMIXER MAXI

Премиксер в виде вместительной емкости для приготовления химического препарата. Все средства, даже в виде порошка и гранул, можно эффективно и быстро растворить с помощью системы смешивания Vortex. Мощная система Вентури полностью опорожняет контейнер за несколько секунд. Завершает комплектацию форсунка для ополаскивания емкостей.

### 03 LADDER

For tank inspection.

### LEITER

Zur Tankinspektion

### ЛЕСТНИЦА

Служит для осмотра емкости

### 04 PIPE PROTECTION

Most of the pipes for the treatment and hydraulic circuits are covered with anti-abrasion protections.

### GESCHÜTZTE ROHRE

Die meisten Rohre für den Behandlungs- und Hydraulikkreislauf sind mit Abriebschutz versehen.

### ЗАЩИЩЕННЫЕ ШЛАНГИ

Большинство шлангов для контура опрыскивания и гидравлической системы имеют покрытие, защищающее от истирания.

GB

The **Caffini booms** are constructed with high-strength steels SSAB: Domex and Strenx. These allow to have a light, strong and very resistant boom, characteristics that are certainly superior to those of aluminum and stainless steel. The entire steel structure is protected with an immersion in cathaphoresis treatment, after which it is painted with baked-on epoxy powder. To ensure the rigidity of the boom, the cylinders are in the closed position when the boom is open. In this way they are also protected during treatment. The pipes for the passage of oil are made of steel, the hydraulic cylinders for opening the arm are closed during the treatment, to give more stability to the boom itself and protect the stems. Bolts in stainless steel.



## 01 NOZZLE HOLDERS

The nozzles and tips are protected inside the boom structure in order to avoid any contact with the ground or obstacles. The pipes are in stainless steel. Trijet nozzles.

## 02 JOINTS

All boom joints are constructed with ground steel pins and self-lubricating bushings.

DE

Die **Balken von Caffini** bestehen aus hochfestem Stahl SSAB: Domex und Strenx. Dieser SSAB ermöglicht es, ein leichtes, starkes und sehr widerstandsfähiges Gestänge zu haben. Das Material bietet Eigenschaften, die denen aus Aluminium und Edelstahl sicherlich überlegen sind. Die gesamte Struktur wurde mit einem Kataphorese-Bad (KTL) geschützt und dann brandlackiert mit Epoxystaub, damit die Festigkeit des Gestänges garantiert wird. Die Rohre für den Öldurchgang sind aus Stahl. Die Hydraulikzylinder zum Öffnen des Gestänges sind während der Behandlung geschlossen, um dem Gestänge selbst mehr Stabilität zu verleihen und die Kolbenstangen zu schützen. Bolzen sind aus Edelstahl.

## DÜSENHALTER

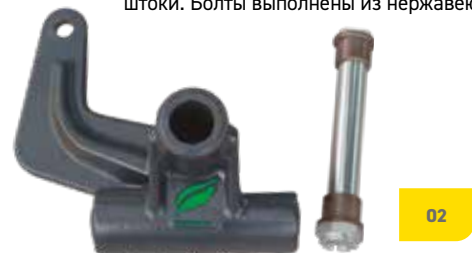
Die Düsen und Düsenhalter sind gegen Stöße und Bodenberührung völlig geschützt, weil sie geschützt im Spritzgestänge liegen. Die Rohre sind aus Edelstahl. Trijet-Düsenhalter.

## GELENKE

Alle Gelenke des Spritzgestänges bestehen aus geschliffenen Stahl-Bolzen und selbstschmierenden Buchsen.

RU

**Штанги Caffini** изготовлены из высокопрочных видов стали SSAB: Domex и Strenx. Их использование позволяет получить легкие, надежные и очень прочные штанги, которые благодаря этим характеристикам безусловно превосходят штанги из алюминия и нержавеющей стали. Для обеспечения защиты от окисления штанги подвергаются катодной обработке и покрываются двумя слоями порошковой краски, наносимой в печи. Все шарниры поставляются вместе со втулками, шлифованными стальными штифтами и оснащены точками смазки. Масляные рукава изготовлены из стали, гидравлические цилиндры открытия находятся в закрытом положении во время обработки, чтобы придать большую устойчивость самой штанге и защитить штоки. Болты выполнены из нержавеющей стали.

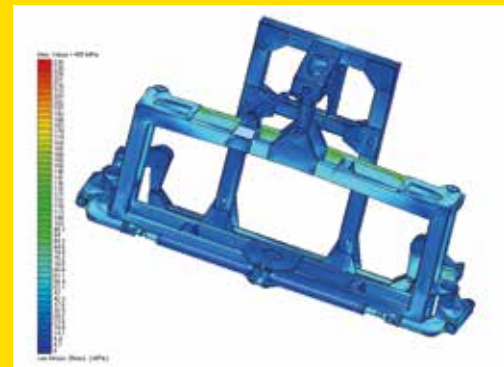


## РАСПЫЛИТЕЛИ

Распылители и форсунки расположены внутри штанги, что позволяет предотвратить любые повреждения при столкновении с препятствием или ударе о землю. Трубы изготовлены из нержавеющей стали. Распылители Trijet.

## СОЕДИНЕНИЯ ШТАНГИ

Все шарниры штанги получены путем соединения шлифованных стальных штифтов и самосмазывающихся втулок.



## RESEARCH AND DEVELOPMENT

During the development of the new booms, Caffini carried out 2 years of experimentation with electronically controlled sensors in co-operation with specialized university centres, to evaluate the worst and most strenuous working conditions and are now able to offer a high-quality range of booms.

The calculation of the structures and their stresses during the treatment phases, allow the use of special highly resistant steels, different between them depending on the requested stress.

## FORSCHUNG UND ENTWICKLUNG

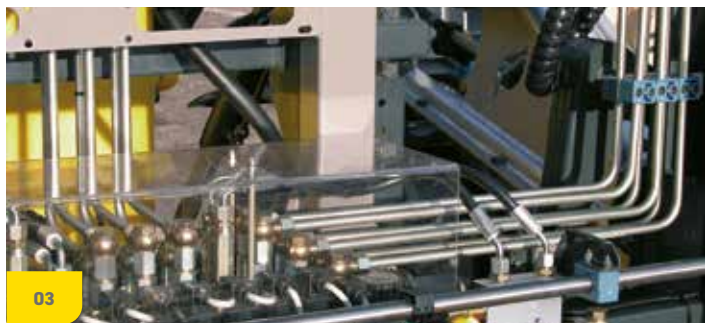
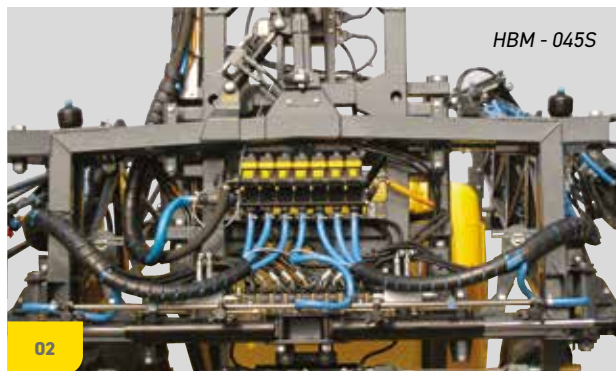
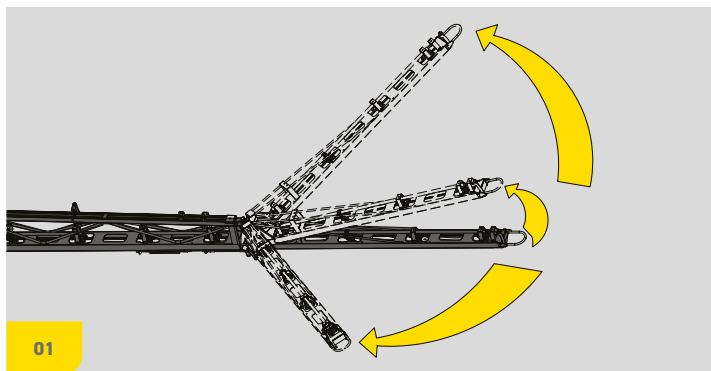
Bei der Entwicklung des neuen Gestänges hat Caffini zwei Jahre lang mit elektronisch gesteuerten Sensoren experimentiert, zusammen mit spezialisierten Universitätszentren. Alle Arbeitssituationen, auch die schwierigsten wurden getestet und das Resultat ist eine innovative und hochwertige Gestänge-Palette die genau ihren komplexen Anforderungen auf dem Feld gerecht wird.

Die Berechnung der Strukturen und ihrer Belastungen während der Behandlungsphasen ermöglichen die Verwendung von überaus widerstandsfähigem Spezialstahl, genau abgestimmt auf das Anforderungsprofil.

## ИССЛЕДОВАНИЯ И РАЗРАБОТКИ

В ходе разработки новых штанг компания Caffini Spa совместно со специализированными университетскими центрами провела двухлетние эксперименты с электронно-управляемыми датчиками, чтобы оценить все рабочие ситуации, даже самые сложные, и предложить ассортимент инновационных и качественных штанг.

Благодаря расчету конструкций и испытываемым ими напряжениям во время обработки можно использовать специальные виды стали, если в этом возникает необходимость.



**01**  
GB / 3D-SAFETY SYSTEM

The end arms show 3D safety articulation which protects against forward, backward and downward collisions.

**DE / 3D SICHERHEITSVORRICHTUNG**

Die äußeren Elemente der Gestänge haben eine 3D Sicherheitsvorrichtung. Im Fall eines Aufpralls mit einem Hindernis kann der Gestängesektor nach hinten, nach vorne und nach unten ausschwenken.

**RU / ШАРНИР 3D**

Наконечники штанги оснащены системой безопасности 3D, предотвращающей поломку в случае столкновения с препятствиями или землей.

**02**  
EQUALIZER

The equalizer with oscillating pendulum system assures an optimal parallelism with the ground for a better quality of spraying. All the booms are equipped with a hydraulic trim control allowing the boom to adapt itself to sloping terrain.

**PENDELAUSGLEICH**

Der beweglichen Pendelausgleich garantiert das parallele Arbeiten des Spritzgestänges zum Boden, für eine optimale Behandlung der Kultur. All diese Spritzgestänge sind serienmäßig mit hydraulischem Hangausgleich ausgestattet und ermöglichen dem Gestänge auch die Anpassung im steilen Gelände.

**СТАБИЛИЗАТОР**

Маятниковый стабилизатор обеспечивает идеально параллельное положение штанги относительно земли, гарантируя качественную обработку. Кроме этого, штанги оснащены гидравлическим устройством коррекции оси, позволяющим выравнивать их на наклонной местности.

**03**  
STEEL PIPES

The bulk of pipes for distribution are made of steel, therefore are free from breakdowns and maintenance.

**STAHLROHRE**

Die Spritzleitungsrohre sowie Ölleitungen sind aus Edelstahl und dadurch wartungs- und bruchfrei.

**ТРУБОПРОВОДЫ**

Большинство трубопроводов, как для опрыскивания, так и для гидравлической системы, изготовлены из нержавеющей стали. Это продлевает срок службы штанги и исключает потребность в их техобслуживании.

**04**  
CROSSING

The new patented boom suspensions ensure homogeneous alignment between the fixed part and the mobile part of the central frame of the boom.

**CROSSING**

Die neue patentierte Gestängedämpfung sorgt für eine homogene Ausrichtung zwischen dem festen Teil und dem beweglichen Teil des Mittelrahmens des Gestänges.

**CROSSING**

Новые запатентованные подвески штанги обеспечивают равномерное выравнивание между неподвижной и подвижной частями центральной секции штанги.



# Global HBS

GB

**Global HBS** HBS is a reliable and easy to use sprayer. Light and handy, ideal for cereals and vegetable cultivations.

DE

**Global HBS** ist eine zuverlässige und einfach zu bedienende Feldspritze. Leicht und handlich, ideal für Getreide- und Gemüsekulturen.

RU

**Global HBS** – это надежный и удобный в эксплуатации опрыскиватель. Легкий и маневренный, он идеально подходит для обработки зерновых культур и овощей



## 01 SHOCK ABSORBER

The exclusive shock absorber with special progressive resistance springs allows a high working speed, reducing the vertical stresses of the boom.



## 02 EQUALIZER

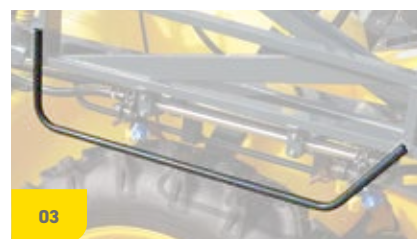
The suspension between the fixed and mobile part of the central framework of the boom is made with a connecting rod system: simplicity and effectiveness for excellent parallelism of the boom with the ground.

## STOSSDÄMPFER

Der exklusive Stoßdämpfer mit speziellen Federn mit progressivem Widerstand ermöglicht eine hohe Arbeitsgeschwindigkeit und reduziert die vertikalen Belastungen der Stange.

## PENDELAUSGLEICH

Die Aufhängung zwischen dem festen und dem beweglichen Teil des zentralen Rahmens des Gestänges erfolgt mit einem Pleuelsystem: Einfachheit und Effektivität für eine hervorragende Parallelität des Auslegers mit dem Boden.



## АМОРТИЗАТОР

Эксклюзивный амортизатор со специальными прогрессивными пружинами обеспечивает высокую скорость работы и снижает вертикальную нагрузку на штангу.

## СТАБИЛИЗАТОР

Подвеска между неподвижной и подвижной частями центральной секции штанги выполнена с использованием системы шатунов: простота и эффективность для идеально параллельного положения штанги относительно земли.

## 03 PROTECTED NOZZLES

The nozzles and tips are protected inside the boom structure.

## DÜSENSCHUTZ

Die Düsen und Düsenhalter sind innenliegend im Spritzgestänge und dadurch völlig geschützt

## ЗАЩИТА РАСПЫЛИТЕЛЕЙ

Распылители в конце штанги находятся в защищенном положении внутри ее конструкции.



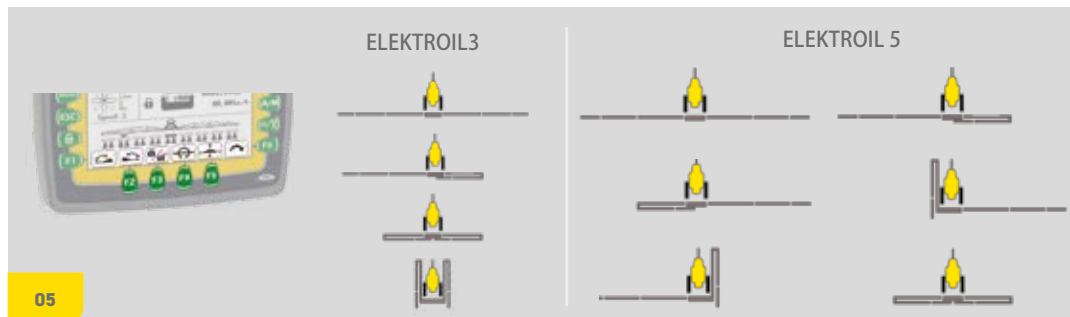
## HYDRAULIC CONTROLS - HYDRAULIKSTEUERUNG - ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ



04

### 04 GB /COMPUTER CB9

- Big display 5,7"
- Automatic spraying control l/ha
- Indication on display of tank level
- Indication of work autonomy
- Sequential switch on/off of the sections on the display
- Management up to 9 boom sections
- Air sleeve control (fan rpm and switch on/off)
- Control of hydraulic movements of the boom on the display
- Trailmatic: automatic steering management of drawbar (optional)
- Tank Level: electronic tank level (optional)
- Possibility to connect with DGPS/GLONASS and Section Control (optional)



05

### DE /COMPUTER CB9

- Grosses Display 5,7"
- Vollautomatische Regelung l/ha
- Anzeige Flüssigkeitsmenge im Tank
- Anzeige Arbeitsautonomie
- Sequentielle Teilbreitenschaltung am Display
- Verfügbar bis 9 Teilbreiten
- Luftunterstützung Einstellung (Gebläse U/Min und Ein/Ausschaltung)
- Betätigung der Gestängeklappung am Display
- Trailmatic: elektronische Steuerung der Deichsel (Zubehör)
- Tank Level: elektronische Füllstandsanzeige (Zubehör)
- Mögliche Verbindung mit DGPS/GLONASS und Section Contol (Zubehör)

### RU /КОМПЬЮТЕР СВ9

- Графический дисплей на 5,7 дюйма
- Автоматический контроль расхода в литрах на гектар
- Отображение уровня в емкости
- Непрерывный расчет автономности
- Управление максимум 9 секциями штанги
- Управление воздушным рукавом (вкл./выкл., скорость)
- Управление органами электропневматического складывания/раскладывания штанги
- Trailmatic: автоматическое управление дышлом (опция)
- Tank level: цифровое отображение уровня емкости (опция)
- Возможность включения системы спутниковой навигации и автоматического складывания секций SC (опция)

### 05 ELEKTROIL 3-5

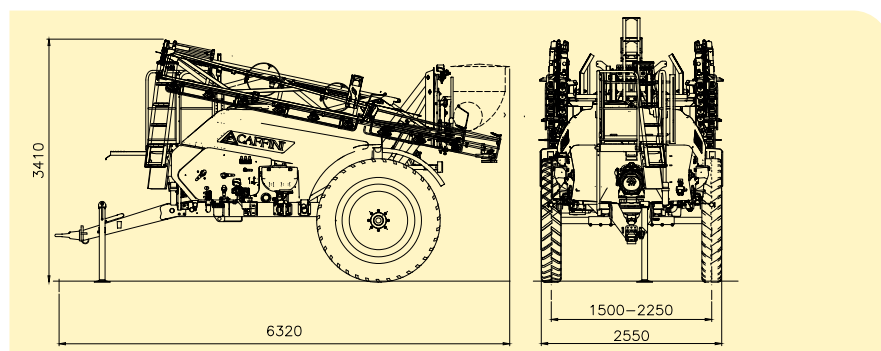
Electrohydraulic distributor standard on the machine with control on CB9 Computer display (1 distributor D.E.) for simultaneously boom folding/unfolding (Elektroil 3) or independent r-l and equalizer blocking (Elektroil 5), lift and tilt adjustment. The boom opens and closes thanks to special sequent valves.

### ELEKTROIL 3-5

Serienmäßige elektrohydraulische Ölsteuerung mit Betätigung am Monitor von CB9 Computer (1 DW- Steuerung), für gleichzeitige Gestänge Klappung (Elektroil 3) oder unabhängige r/l Klappung mit Sperrung des Pendelausgleichs (Elektroil 5), Höhenverstellung und hydraulischem Hangausgleich. Das Gestänge klappt ein resp. aus durch spezielle sequentielle Ventile.

### ELEKTROIL 3-5

Стандартный электрогидравлический распределитель с органами управления на мониторе СВ9 (1 распределитель двойного действия), для одновременного раскладывания/складывания штанги (Elektroil 3) или независимого управления движением вправо/влево с блокировкой стабилизатора (Elektroil 5), подъемом и гидравлическим устройством коррекции оси. Раскладывание и складывание штанги происходит благодаря специальным последовательным клапанам. По запросу можно приобрести панель управления с отдельными от



		kg*	optional	optional	optional		
		3.200	16	1.910	240	300	✓
		3.200	18	1.960	240	300	✓
		3.200	19	1.960	240	300	-
		3.200	20	1.980	240	300	-
		3.200	21	2.000	240	300	-

\*Weight of standard machine without optional



# Global HBM

GB

**Global HBM** is the best-selling sprayer in the series. Available with booms from 18 to 24 m, it is ideal for treatments of cereals, vegetables, beets, sunflowers.

DE

**Global HBM** ist die meistverkaufte Spritze der Serie. Erhältlich mit Gestängen von 18 bis 24 m, ist es ideal für die Behandlung von Getreide, Gemüse, Rüben und Sonnenblumen.

RU

**Global HBM** – это самый продаваемый опрыскиватель в этой серии. Он выпускается со штангами длиной от 18 до 24 м и идеально подходит для обработки зерновых культур, овощей, свеклы и подсолнечника.



02



03



01

## HBM BOOM

The Caffini booms are constructed with high-strength steels. The triangular structure gives great rigidity to the booms, allowing precise application and spray quality. The entire steel structure is protected with an immersion in cathaphoresis treatment, after which it is painted with baked-on epoxy powder. To ensure the rigidity of the boom, the cylinders are in the closed position when the boom is open. In this way they are also protected during treatment.

## GESTÄNGE HBM

Die Balken von Caffini bestehen aus hochfestem Stahl. Die dreieckige Struktur verleiht dem Gestänge hohe Festigkeit und garantiert dadurch eine präzise Behandlung. Die gesamte Struktur wurde mit einem Kataphorese-Eintauchbad (KTL) geschützt, dann brandlackiert mit Epoxystaub. Damit die Festigkeit des Gestänges garantiert werden kann, sind die hydraulischen Zylinder geschlossen, wenn das Gestänge ausgeklappt ist. So sind die Kolbenstangen geschützt während der Behandlung.

## ШТАНГА HBM

Штанги Caffini изготовлены из высокопрочных видов стали. Треугольная конструкция придает штангам большую жесткость, обеспечивая точное и качественное распыление. Стальная конструкция полностью защищена благодаря катодной обработке в ванне с погружением и дальнейшей окраске в печи эпоксидными порошками. Для обеспечения жесткости штанги цилиндры находятся в закрытом положении в условиях разложенной штанги. Таким образом, они защищены и во время обработки.

02

## EQUALIZER

The HBM boom is equipped with an efficient pendulum equalizer, normally provided for larger booms. This allows an excellent parallelism of the boom to the ground and crops, even when turning at the headland.

## PENDELAUSGLEICH

Das HBM-Gestänge ist mit einem effizienten Pendelausgleich ausgestattet, der normalerweise für größere Gestänge vorgesehen ist. Dies ermöglicht eine hervorragende Parallelität des Gestänges zum Boden und Bestand, auch beim Wenden am Ende des Feldes.

## МАЯТНИКОВЫЙ СТАБИЛИЗАТОР

Модель HBM оснащена эффективной маятниковой подвеской, обычно устанавливаемой на штанги большой ширины. Данное решение обеспечивает превосходную параллельность штанги земле и культурам даже при поворотах на разворотной полосе.

03

## SPRINGS

Anti-whips springs with progressive resistance: they prevent forward/backward movements of the boom, which are very damaging to the joints during acceleration, braking and turning.

## FEDERN

Federn mit progressivem Widerstand: Sie verhindern Vorwärts-/Rückwärtsbewegungen des Gestänges, die beim Beschleunigen, Bremsen und Wenden sehr gelenkschädigend sind.

## ПРУЖИНЫ

Прогрессивные пружины с защитой от перекручивания: служат для предотвращения движений штанги вперед/назад, которые очень вредны для шарниров во время ускорений, торможения и поворотов на разворотной полосе.

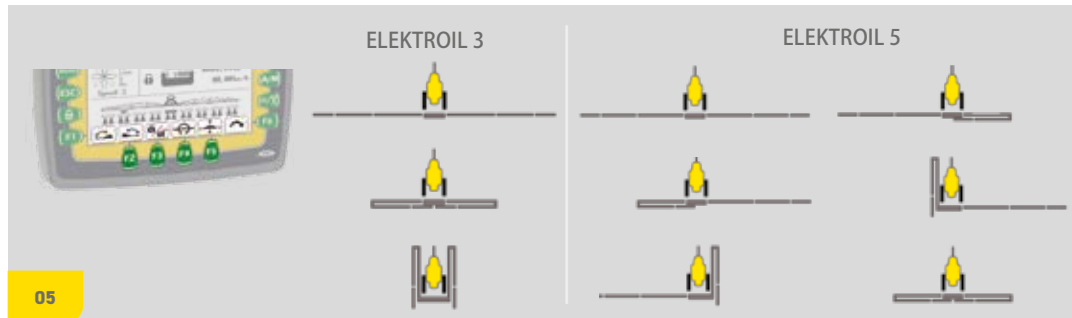
## HYDRAULIC CONTROLS - HYDRAULIKSTEUERUNG - ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ



04

### 04 GB /COMPUTER CB9

- Big display 5,7"
- Automatic spraying control l/ha
- Indication on display of tank level
- Indication of work autonomy
- Sequential switch on/off of the sections on the display
- Management up to 9 boom sections
- Air sleeve control (fan rpm and switch on/off)
- Control of hydraulic movements of the boom on the display
- Trailmatic: automatic steering management of drawbar (optional)
- Tank Level: electronic tank level (optional)
- Possibility to connect with DGPS/GLONASS and Section Control (optional)



05

### 05 DE /COMPUTER CB9

- Grosses Display 5,7"
- Vollautomatische Regelung l/ha
- Anzeige Flüssigkeitsmenge im Tank
- Anzeige Arbeitsautonomie
- Sequentielle Teilbreitenschaltung am Display
- Verfügbar bis 9 Teilbreiten
- Luftunterstützung Einstellung (Gebläse U/Min und Ein/Ausschaltung)
- Betätigung der Gestängeklappung am Display
- Trailmatic: elektronische Steuerung der Deichsel (Zubehör)
- Tank Level: elektronische Füllstandsanzeige (Zubehör)
- Mögliche Verbindung mit DGPS/GLONASS und Section Contol (Zubehör)

### RU /КОМПЬЮТЕР СВ9

- Графический дисплей на 5,7 дюйма
- Автоматический контроль расхода в литрах на гектар
- Отображение уровня в емкости
- Непрерывный расчет автономности
- Управление максимум 9 секциями штанги
- Управление воздушным рукавом (вкл./выкл., скорость)
- Управление органами электропневматического складывания/раскладывания штанги
- Trailmatic: автоматическое управление дышлом (опция)
- Tank level: цифровое отображение уровня емкости (опция)
- Возможность включения системы спутниковой навигации и автоматического складывания секций SC (опция)

### 05 ELEKTROIL 3-5

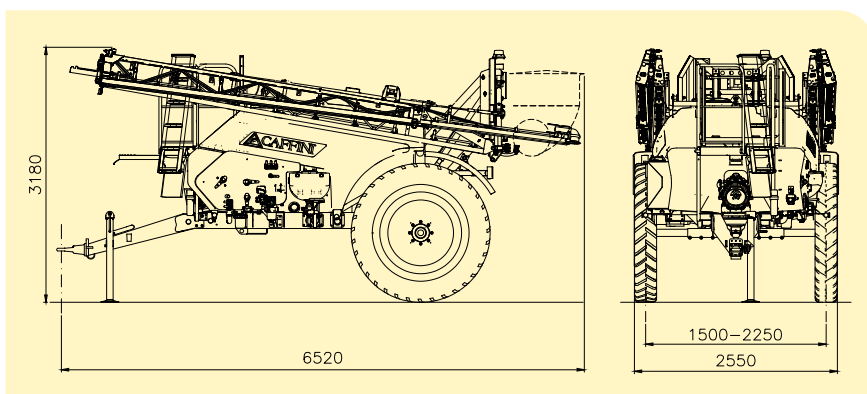
Electrohydraulic distributor standard on the machine with control on CB9 Computer display (1 distributor D.E.) for simultaneously boom folding/unfolding (Elektroil 3) or independent r-l and equalizer blocking (Elektroil 5), lift and tilt adjustment. The boom opens and closes thanks to special sequential valves.






### ELEKTROIL 3-5

Serienmäßige elektrohydraulische Ölsteuerung mit Betätigung am Monitor von CB9 Computer (1 DW- Steuerung), für gleichzeitige Gestänge Klappung (Elektroil 3) oder unabhängige r/l Klappung mit Sperrung des Pendelausgleich (Elektroil 5), Höhenverstellung und hydraulischem Hangausgleich. Das Gestänge klappt ein / aus durch spezielle sequentielle Ventile.

### ELEKTROIL 3-5

Стандартный электрогидравлический распределитель с органами управления на мониторе CB9 (1 распределитель двойного действия), для одновременного раскладывания/складывания штанги (Elektroil 3) или независимого управления движением вправо/влево с блокировкой стабилизатора (Elektroil 5), подъемом и гидравлическим устройством коррекции оси. Раскладывание и складывание штанги происходит благодаря специальным последовательным клапанам. По запросу можно приобрести панель управления с отдельными от



					
		kg*		optional	optional
3.200	18	1.980	240	300	✓
3.200	19	1.980	240	300	-
3.200	20	2.030	240	300	-
3.200	21	2.040	240	300	✓
3.200	24	2.230	240	300	✓

- \* Weight of standard machine without optional
- \* Gewicht Standardausrüstung ohne Zubehör
- \* Базовый вес машины без принадлежностей



# Global 045S

IT

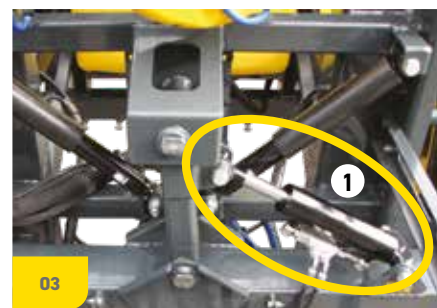
Compact sprayer with **045S** boom, ideal for farms with irregularly shaped, fragmented plots or with many obstacles. Thanks to its sequential closing system, the 045S boom can be adapted to various working widths.

FR

Kompakte Feldspritze mit **045S**-Gestänge, ideal für Betriebe mit unregelmäßigen Parzellen oder mit vielen Hindernissen. Dank seines sequentiellen Einklappsystems kann das Gestänge 045S an verschiedene Arbeitsbreiten angepasst werden

ES

Компактный опрыскиватель со штангой **045S** идеально подходит для использования в хозяйствах с разделенными участками неправильной формы или с большим количеством препятствий. Благодаря системе последовательного складывания штанга 045S может быть адаптирована к различной рабочей ширине.



## 01 BOOM CYLINDERS

The boom is extremely sturdy during work: this is guaranteed by cylinders with closed stem during treatment. Furthermore, they do not come into contact with the chemicals during treatment.

## ZYLINDERN

Das Spritzgestänge ist bei der Arbeit sehr fest und stabil, da alle Zylinder bei geöffnetem Gestänge eingefahren werden. Dadurch ist so auch der Zylinderkolben vor jeglichen Chemikalien geschützt.

## ЦИЛИНДРЫ

Цилиндры с закрытым во время обработки штоком обеспечивают большую жесткость штанги во время работы. Кроме того, они не контактируют с химическим раствором.

## 02 SPRAYING BOOM

Constructed from SSAB Domex and Strenx steels, the 045S boom combines lightness with strength and rigidity. Thanks to its particular vertical folding system, it limits the overall height of the machine and does not cause problems with transfers, against plants and obstacles.

## SPRITZGESTÄNGE

Das 045S-Gestänge ist aus SSAB Domex- und Strenx-Stählen gebaut und kombiniert Leichtigkeit mit Stärke und Steifigkeit. Dank seines besonderen vertikalen Einklappsystems begrenzt es die Gesamthöhe der Maschine und verursacht keine Probleme beim Transfer, gegen Pflanzen und Hindernisse.

## ШТАНГА

Штанга 045S, полностью изготовленная из стали SSAB Domex и Strenx, отличается легкостью, прочностью и жесткостью. Благодаря специальной системе вертикального складывания она ограничивает общую высоту машины и не создает проблем при проезде вблизи растений или препятствий.

## 03 EQUALIZER

The stabilising of the boom (patented) is of pendulum type aided by means of gas cylinders and progressive resistance special springs. Hydraulic tilt adjustment for working on slopes (1).

## HANGAUSGLEICH

Die Stabilisierung des Gestänges (patentiert) erfolgt über ein Pendelsystem. Gedämpft wird dieses über gasgefüllte Zylinder und Spezialfedern mit progressiver Widerstandsfähigkeit. Hydraulischer Hangausgleich für Behandlung mit Neigung (1).

## СТАБИЛИЗАТОР

Запатентованная система маятникового типа для стабилизации штанги. Гашение колебаний осуществляется с помощью газовых цилиндров и специальных прогрессивных пружин. Гидравлическое устройство коррекции оси для обработки на наклонной местности. (1)

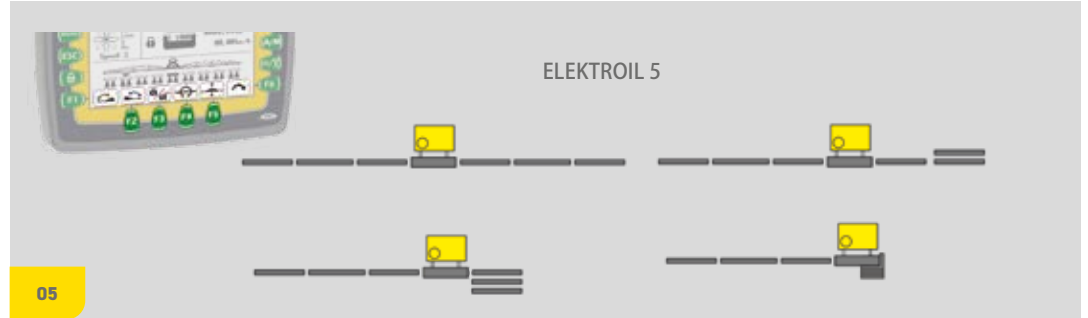
## HYDRAULIC CONTROLS - HYDRAULIKSTEUERUNG - ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ



04

### 04 GB /COMPUTER CB9

- Big display 5,7"
- Automatic spraying control l/ha
- Indication on display of tank level
- Indication of work autonomy
- Sequential switch on/off of the sections on the display
- Management up to 9 boom sections
- Air sleeve control (fan rpm and switch on/off)
- Control of hydraulic movements of the boom on the display
- Trailmatic: automatic steering management of drawbar (optional)
- Tank Level: electronic tank level (optional)
- Possibility to connect with DGPS/GLONASS and Section Control (optional)



05

### 05 DE /COMPUTER CB9

- Grosses Display 5,7"
- Vollautomatische Regelung l/ha
- Anzeige Flüssigkeitsmenge im Tank
- Anzeige Arbeitsautonomie
- Sequentielle Teilbreitenschaltung am Display
- Verfügbar bis 9 Teilbreiten
- Luftunterstützung Einstellung (Gebläse U/Min und Ein/Ausschaltung)
- Betätigung der Gestängeklappung am Display
- Trailmatic: elektronische Steuerung der Deichsel (Zubehör)
- Tank Level: elektronische Füllstandsanzeige (Zubehör)
- Mögliche Verbindung mit DGPS/GLONASS und Section Contol (Zubehör)

### RU /КОМПЬЮТЕР СВ9

- Графический дисплей на 5,7 дюйма
- Автоматический контроль расхода в литрах на гектар
- Отображение уровня в емкости
- Непрерывный расчет автономности
- Управление максимум 9 секциями штанги
- Управление воздушным рукавом (вкл./выкл., скорость)
- Управление органами электропневматического складывания/раскладывания штанги
- Trailmatic: автоматическое управление дышлом (опция)
- Tank level: цифровое отображение уровня емкости (опция)
- Возможность включения системы спутниковой навигации и автоматического складывания секций

### 05 ELEKTROIL 5

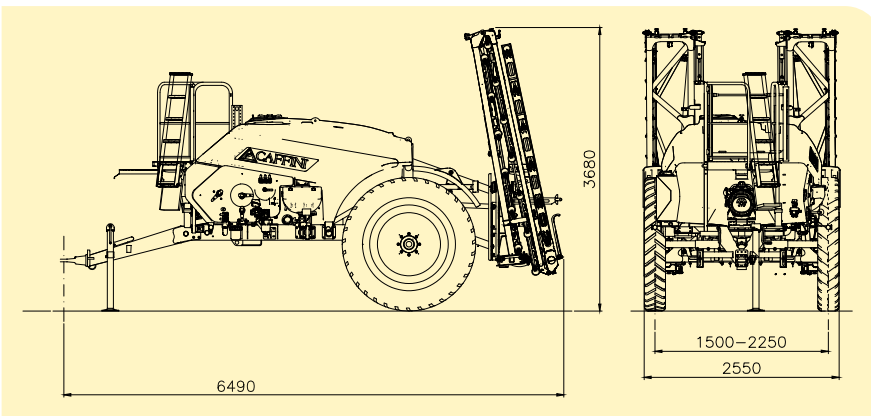
Electrohydraulic distributor standard on the machine with control on CB9 Computer display Distributeur (1 distributeur D.E.) The boom opens and closes thanks to special sequential valves. The opening of the boom can be both symmetrical and asymmetrical.

### ELEKTROIL 5

Seriennmäßige elektrohydraulische Ölsteuerung mit Betätigung am Monitor von CB9 Computer (1 DW- Steuerung). Das Gestänge öffnet und schließt durch spezielle sequentielle Ventile. Das Öffnen des Gestänges kann sowohl symmetrisch als auch asymmetrisch erfolgen

### ELEKTROIL 5

Стандартный электрогидравлический распределитель с органами управления на мониторе СВ9 (1 распределитель двойного действия). Раскладывание и складывание штанги происходит благодаря специальным последовательным клапанам. Раскладывание штанги может быть симметричным или асимметричным.



		kg*	optional
3.200	18	2.260	240 300
3.200	21/15	2.310	240 300

\* Weight of standard machine without optional

\* Gewicht Standardausrüstung ohne Zubehör

\* Базовый вес машины без принадлежностей





## 01 GB/ FARMNAVIGATOR G7

**GPS system with colour display 7"**, antenna and cable to connect it to CB9 computer. It allows the visualization of various parallel guidance systems, of the areas to be treated and the recording of the treated areas. Guide with light bar

## DE / FARMNAVIGATOR G7

**GPS mit Bildschirm 7-Zoll** mit Antenne und Kabel zum Anschluss an den CB9 Computer. Es ermöglicht die Visualisierung verschiedener paralleler Führungssysteme, der zu behandelnden Bereiche und die Aufzeichnung der behandelten Bereiche: Führung mit Lichtleiste.

## RU / FARMNAVIGATOR G7

**GPS-навигатор Farmnavigator G7:** Комплект состоит из 7-дюймового цветного экрана, антенны и кабеля для подключения к компьютеру CB9. Он позволяет графически отображать обработанную область, включая необработанные и перекрывающиеся участки.

## 02 SECTION CONTROL

Automatic section closure: avoid any overlapping in areas already treated.

## SECTION CONTROL

Automatische Teilbreitenschaltung: Vermeiden die Überlappungen in bereits behandelte Flächen.

## SECTION CONTROL

S.C. Автоматическое закрытие секций в случае перекрытия. - Виртуальная световая полоса



## 03 SPRAYING CONTROL

Control panel in CanBus for manual closing of the boom sections (instead of standard control on monitor).

## BEHANDLUGSSTEUERUNG

Bedienkopftafel im CanBus zur manuellen Abschaltung der Teilbreiten (statt sequentieller Abschaltung am Monitor).

## КОМАНДЫ РАСПЫЛЕНИЯ

Панель управления (передача данных по шине CAN) для ручного закрытия секций штанги (вместо управления через экран).

## 04 OIL CONTROL BOX

Separate Control panel for Elektroil 3-5 in CanBus.

## ÖL-KOPFTAFEL

Bedienkopftafel im CanBus für Elektroil 3-5.

## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Панель управления Elektroil 3-5 (передача по шине CanBus).



## 05 VARIABLE GEOMETRY

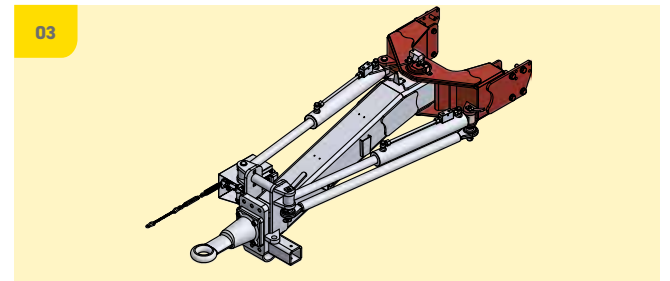
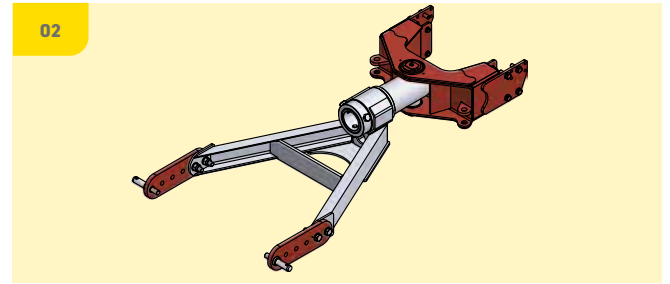
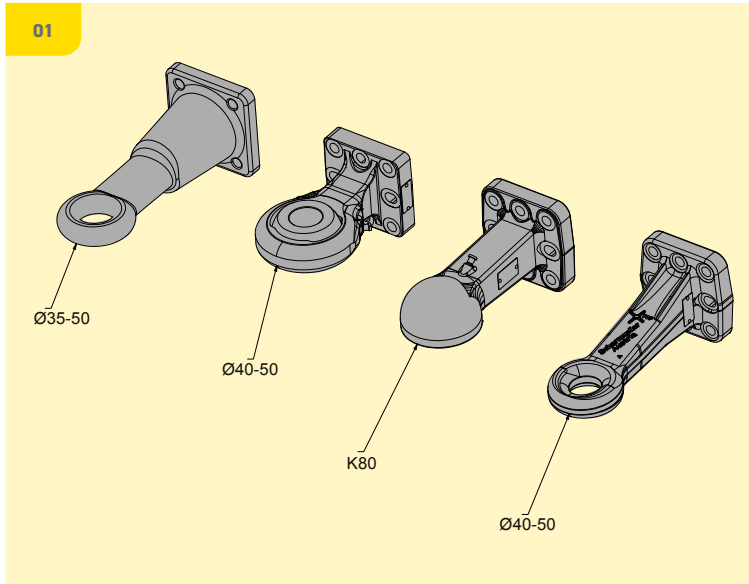
Variable geometry independent right/left. The system is equipped with nitrogen bowls dampen the two sides of the boom. A practical indicator visible from the tractor indicates the inclination.

## NEIGUNGSVERSTELLUNG

Einseitige Neigungsverstellung unabhängig rechts/links. Das System ist mit Stickstoffkugel dampfen die beiden Seiten des Auslegers. Ein praktischer, vom Schlepper aus sichtbarem Anzeiger zeigt die Neigung an.

## ИЗМЕНЯЕМАЯ ГЕОМЕТРИЯ

**Независимая изменяемая геометрия (влево/вправо).** Система дополнена азотным аккумулятором с функцией амортизации по обеим сторонам штанги. Практичный и видимый из трактора индикатор, сигнализирующий о наклоне. (опция)



**01**  
GB/ TOWING EYE

Global is fitted with a Ring Towing Eye Ø 35mm turnable as standard. As option is possible to mount turnable towing eye Ø 50mm, ball joint towing eye Ø 40mm and 50mm, ball-coupling K80, fix towing eye Ø 40mm and 50 mm

**DE / ZUGÖSEN**

Global montiert als Standard Ring Zugöse Ø35mm drehbar. Als Zubehör ist es möglich Ring Zugöse Ø50mm drehbar, Kugelgelenk Zugöse Ø 40mm und 50 mm, Zug-Kugelkupplung K80, Norm Zugöse Ø 40mm und Ø 50mm.

**RU / ПРОУШИНА**

В стандартной комплектации Global поставляется с вращающейся проушиной Ø 35 мм. В качестве альтернативы доступны вращающиеся проушины Ø 50, фиксированные проушины Ø 40 и 50 мм и шаровые проушины K80.

**02**  
STEERING DRAW BAR

Steering drawbar "V" with tractor lower arms linkage: Simple and reliable. Road homologation speed 25 km/h.

**DEICHSELLENKUNG**

Lenkdeichsel „V“ mit Schlepper-Unterenkung (Knickdeichsel): Einfach und zuverlässig. Straßenzulassung-Geschwindigkeit 25 km/h.

**ДЫШЛО**

Дышло с 3-точечной навеской: Простое и надежное. Скорость движения 25 км/ч.

**03**  
AUTOMATIC STEERING DRAW BAR

Steering draw bar for electronic control.

**AUTOMATISCHE LENKDEICHSEL**

Lenkdeichsel für elektronische Steuerung.

**ДЫШЛО С АВТОМАТИЧЕСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ**

Lanza articulada para gestión electrónica.




**TRAILMATIC & TRAILMATIC PROFI**


Electronic steering management to perfectly follow the tractor tracks and minimise crop damage. Available for CB9 Computer and for Isobus Computer (Trailmatic Profi)

Die elektronische Deichselsteuerung ermöglicht das perfekte Folgen der Spritze in den Traktorspuren. Dadurch entstehen keine doppelten Furchen, die Kultur wird nicht unnötig überfahren. Verfügbar für CB9 Computer und für Isobus Computer (Trailmatic Profi).

Электронная система управления поворотом дышла позволяет идеально повторять след трактора и не делать двойных борозд или задевать посевы. Это решение доступно для компьютеров CB9 и Isobus (Trailmatic Profi).



misura	Ø mm	 mm
230/95 R44 8F	1.574	237
230/95 R48 8F	1.686	237
270/95 R44 8F	1.632	283
270/95 R48 8F	1.742	283
300/95 R46 8F	1.754	308

misura	Ø mm	 mm
340/85 R38 8F	1.563	361
460/85 R38 8F	1.754	488
540/65 R38 8F	1.667	530
600/70 R30 8F	1.602	611



## OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ



03

01

## 01 GB / COMPUTER ISOBUS

**For IsoBus tractors.** Caffini offers all the most modern solutions to increase the precision of the treatment, transfer work data to other devices and operate the main controls of the sprayer. Thanks to the IsoBus socket, the computer communicates using the tractor monitor. The S-Box allows the manual closing of the sections. As option it is possible to have the multifunction Joy-Stick (water-oil control) and a second monitor to be combined with the tractor one.

## DE / COMPUTER ISOBUS

**Für IsoBus-Traktoren.** Caffini bietet die modernsten Lösungen, um die Behandlung zu perfektionieren, Arbeitsdaten auf andere Geräte zu übertragen und die Hauptsteuerungen des Spritzgeräts zu bedienen. Die IsoBus-Steckdose verbindet den Jobrechner mit dem Traktormonitor. Die S-Box ermöglicht die manuelle Abschaltung der TLB. Optional ist der Multifunktions-Joystick (Wasser-Öl Betätigung) und ein zweiter Monitor, kombiniert mit dem des Traktors.

## RU / КОМПЬЮТЕР ISOBUS

**Для тракторов IsoBus.** Caffini предлагает все самые современные решения для повышения точности обработки, извлечения рабочих данных на другие устройства и управление основными функциями опрыскивателя. Благодаря разъему IsoBus компьютер связывается с трактором через монитор трактора. S-Box позволяет закрывать секции вручную. В качестве опции можно использовать многофункциональный джойстик (вода-масло) и второй монитор, который можно совместить с монитором трактора.



## OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ



03

02

## 02 COMPUTER ISOBUS READY

**For NON ISOBUS tractor,** complete with Monitor 8" (21 cm) and S-Box for sections switch.

## COMPUTER ISOBUS READY

**Für Traktoren ohne ISOBUS,** komplett mit Monitor 8" (21 cm) und S-Box für Teilbreitenschaltung.

## КОМПЬЮТЕР ISOBUS-READY

**Для тракторов НЕ-ISOBUS** в комплекте с 8-дюймовым Монитором (21 см) и S-Box для отклю-

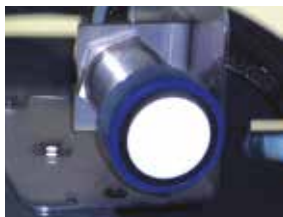
03

**Optional:** GPS system integrated in the monitor, antenna with connection cable, Section Control activation, multifunction Joy-Stick for managing the treatment and all hydraulic functions.

**Optional:** Aktivierung, Multifunktions- JoyStick mit Steuerung der Behandlung und allen Hydraulikfunktionen.

**Опционально:** спутниковое управление встроенное в монитор, GPS-антенна с соединительным кабелем, активация Section Control, многофункциональный джойстик для управления обработкой и всеми гидравлическими функциями опрыскивателя.

## BL-SYSTEM



02

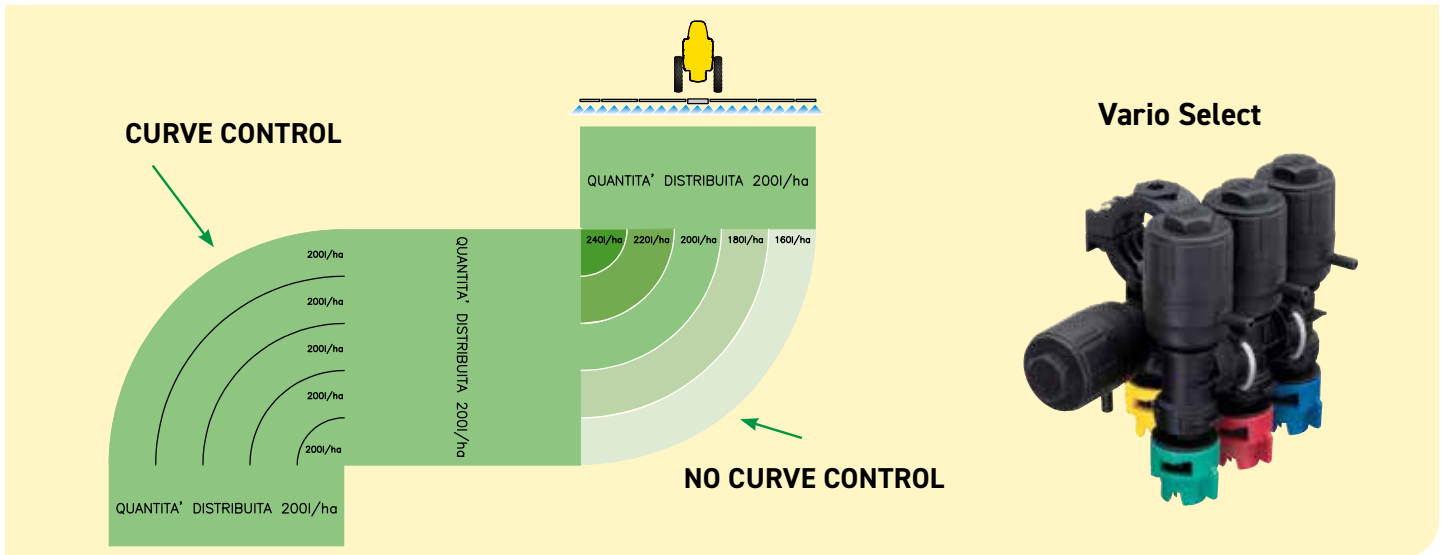
**Automatic ground contour boom alignment system,** by means of sonars (2 or 3) that control the boom hydraulic lift and equalizer. Also, it is possible to automatically lift the boom at field end when the treatment is switched off, and its return a to the established working height once steering is completed.

**Автоматическое Гестänge-Фührungssystem,** dass der Bestandsoberfläche folgt, und durch Sonar (2 oder 3) die automatische Höhen- und Neigungseinstellung betätigt. Darüber hinaus kann das Gестänge am Ende des Feldes automatisch angehoben werden. Nach dem Lenkmanöver wird das Gестänge wieder automatisch auf die festgelegte Höhe abgesenkt.

**Автоматическая система выравнивания штанги** по уровню земли с помощью сенсоров (2 или 3), которые активируют подъемные цилиндры и корректор оси. При разворотах в конце поля (остановка обработки) устройство автоматически поднимает штангу и возвращает ее на нужную рабочую высоту после завершения поворота.

04





## GB / CURVE CONTROL

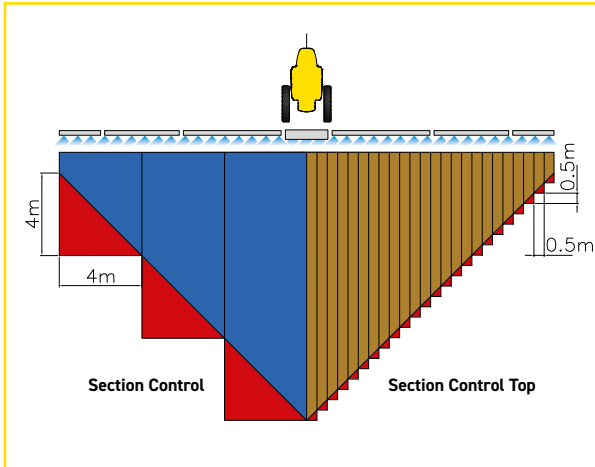
**CURVE-CONTROL** is a new application rate related function for IsoBus Computer. When manoeuvring curves with the sprayer, it ensures a constant application rate both in the outer and inner areas. Curve-Control works with the aid of Vario-Select and multiple nozzle holders (Omni-Select). The board computer, by means of the forward speed sensors and the turning radius of the sprayer, determines the quantity of liquid to be sprayed for each single nozzle, thus keeping the distribution per hectare constant.

## DE / CURVE CONTROL

**CURVE-CONTROL** ist eine weitere neue Funktion für IsoBus Computer. Es sorgt bei Kurvenfahrten mit der Pflanzenschutzspritze für eine gleichbleibende Dosierung sowohl im Außen- als auch im Innenbereich. Curve-Control arbeitet mit Hilfe von Vario-Select und Mehrfachdüsenträgern (Omni-Select). Der Bordcomputer ermittelt anhand der Fahrgeschwindigkeitssensoren und des Wendekreises der Spritze die auszubringende Flüssigkeitsmenge für jede einzelne Düse, wodurch die Verteilung pro Hektar konstant gehalten wird.

## RU / CURVE CONTROL

**CURVE-CONTROL** новая функция управления для терминалов Isobus; при таком решении обработка опрыскивателя остается равномерной даже на поворотах, как с внутренней части штанги, так и во внешней. Curve-Control работает с помощью Vario-Select и держателей нескольких форсунок (Omni-Select). Компьютер Isobus с помощью датчиков скорости движения и радиуса поворота опрыскивателя определяет количество раствора, которое должно поступать на каждую форсунку, таким образом сохраняя заданное распределение литров на гектар.



**Section Control Top** is the automatic system for the control of the switch on/off of the single nozzles. The goal is to increase the effectiveness and accuracy of the treatment and minimize overlaps to 1%. Thanks to this system is possible to save up to 10-15% of the chemical mixture, greatly facilitating the work of the operator.

**Section Control Top** ist das automatische System zur Steuerung der Ein- und Ausschaltung der Einzeldüse. Ziel ist es, die Wirksamkeit und Genauigkeit der Behandlung zu erhöhen und Überlappungen auf 1% zu reduzieren. Dank dieses Systems können bis zu 10-15% der Brühe eingespart werden, was die Arbeit des Bedieners erheblich verbessert.

**Section Control Top** то автоматическая пневматическая система управления включением/отключением каждой отдельной форсунки. Цель состоит в том, чтобы повысить эффективность и точность обработки и минимизировать перекрытия до 1%. Таким образом экономится до 10/15% химического раствора, что значительно облегчает работу оператора.



## B.F.S.

By stopping the treatment or boom sections, the liquid remains in circulation in the opposite direction to the one used during the treatment, thus avoiding clogging of the pipes even when using liquid fertilizer. The nozzle tubes are always full of liquid and ready for treatment after turning manoeuvres at the headland, avoiding downtime.

## B.F.S.

Trotz des Stoppen der Behandlungs- oder TLB-Schaltung bleibt die Flüssigkeit dennoch in Bewegung. Genau entgegengesetzt zur Richtung während der Behandlung. Dieses ständige zirkulieren verhindert das Verstopfen der Rohre auch bei der Verwendung von Flüssigdünger. Die Düsenrohre sind nach Wendemanövern immer mit Flüssigkeit gefüllt, die Brühe ist demnach immer sofort verfügbar. Für ein schnelles, genaues und effektives Arbeiten.

## B.F.S.

При отключении секций штанги раствор продолжает циркулировать в направлении, противоположном тому, которое использовалось во время обработки, что позволяет избежать засорения труб даже при использовании жидких удобрений. Раствор всегда находится в штанге и форсунки готовы к обработке после разворотов, что позволяет избежать простоев при обработке.

# AirWings

GB

Caffini has been developing the "AirWings" technology since 1981. Caffini is one of the few manufacturers that produces an effective air sleeve system in house. This is also thanks to the know-how of the company, which results from many years of experience in mist blower sprayer construction. Available with 2 fan diameters depending on the width of the boom, AirWings is considered one of the most powerful air assistances on the market.

DE

Caffini entwickelt die „AirWings“- Technik seit 1981. Caffini ist einer der wenigen Hersteller, der ein wirksames Luftunterstützungssystem intern produziert. Dies ist auch dem Know-how des Unternehmens zu verdanken, das über die langjährige Erfahrung im Sprüherätebau aufgebaut werden konnte. Erhältlich mit 2 Gebläse-Durchmessern und abhängig von der Breite des Gestänges, gilt AirWings als eines der leistungsstärksten Luftunterstützungssystemen auf dem Markt.

RU

Компания Caffini разработала систему AirWings еще в 1981 году. Caffini – один из немногих производителей, выпускающих у себя на заводе эффективную систему воздушных рукавов. Все это стало возможным еще и благодаря ноу-хау компании, накопленному за десятилетний опыт изготовления опрыскивателей.



## 01 INDEPENDENT HYDRAULIC SYSTEM

The fan is driven by an independent hydraulic system, which is driven by the cardan shaft together with the spraying pump. The system consists of a hydraulic pump (1), an oil tank with an external level indicator and filters (2).

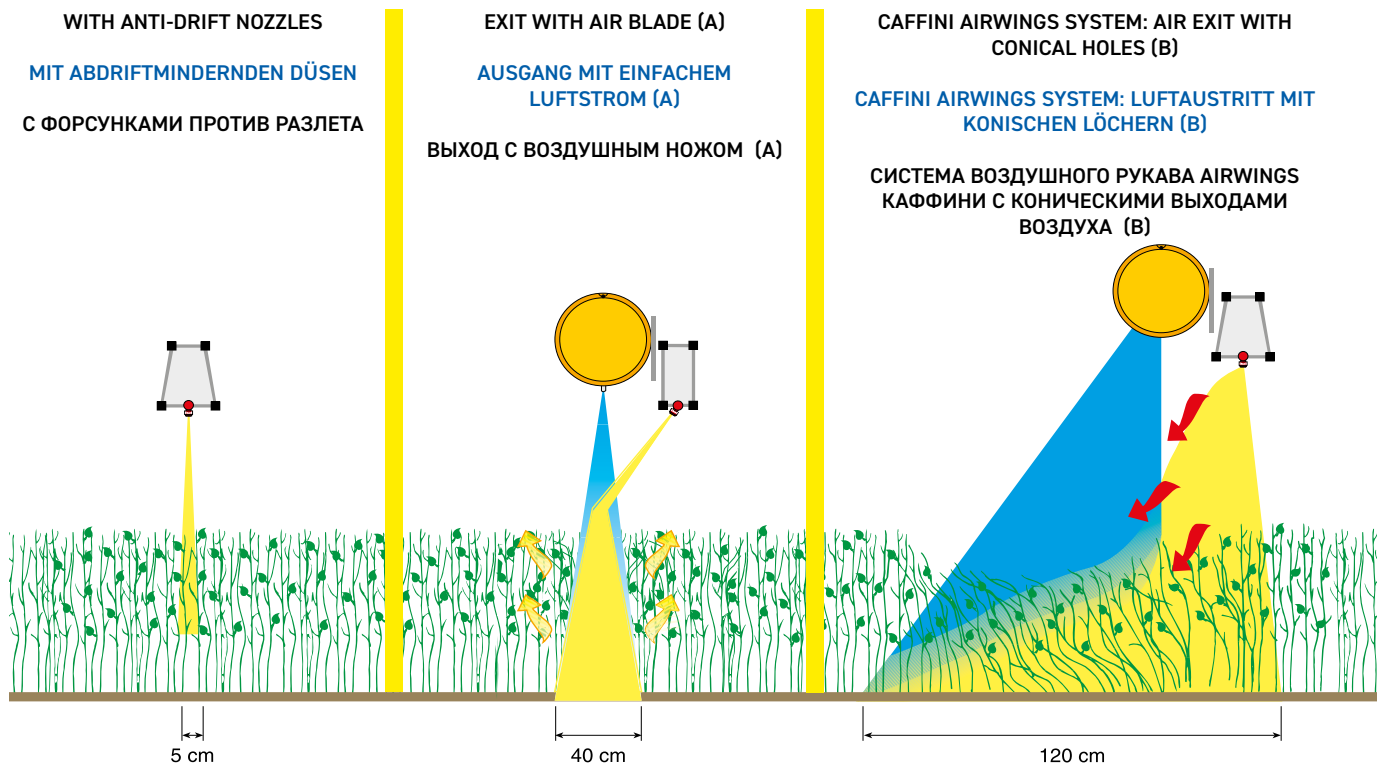
## SELBSTÄNDIGE HYDRAULIKANLAGE

Das Gebläse wird von einem selbständigen Hydrauliksystem angetrieben, das von der Gelenkwelle zusammen mit der Spritzpumpe betrieben wird. Das System besteht aus einer Hydraulikpumpe (1), einem Öltank mit externem Füllstandanzeiger und Filtern (2).

## АВТОНОМНАЯ ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Вентилятор запускается от автономной гидравлической системы, приводимой в действие карданным валом вместе с насосом опрыскивателя. Система состоит из гидравлического насоса (1), масляного бака с внешним индикатором уровня и фильтров (2).





GB

Most of the air sleeves on the market are type A.

The system produced by Caffini, with a conical outlet, allows a wider application angle and greater movement of the vegetation to be treated (B).

DE

Die meisten Luftsyste­men auf dem Markt sind vom Typ A.

Die von Caffini hergestellte Luftunterstützung, mit konischem Auslass ermöglicht einen breiteren Anwendungswinkel und eine größere Bewegung der zu behandelnden Vegetation (B).

RU

Большая часть машин на рынке с воздушным рукавом с выходом типа А.

Система воздушного рукава AirWings от Каффи­ни с коническими выходами позволяет использовать более широкий угол применения и обеспечивает большее движение обрабатываемой растительности. (B)



## AIRWINGS

### The advantages:

The advantages:

- Considerable reduction of the drift caused by the wind and dynamic movement of the tractor;
- Higher penetration of the chemical droplets in the vegetation, thanks to the turbulence made by the air bag
- Considerable reduction of the spraying quantity l/ha, saving time of treatment and increasing the daily productivity.
- Higher working speed;
- Better penetration in the lower part of the vegetation;
- Possibility to use contact chemicals products, with a big costs' reduction.
- Possibility to use the boom in a classic way, simply by switching off the AirWings fan.

## AIRWINGS

### Die Vorteile

- Erhebliche Verringerung der Abdrift durch Wind und dynamische Bewegung des Traktors;
- Besseres Durchdringen der Tropfen in der Vegetation, durch die Turbulenzen, die durch das Gebläse erzeugt werden.
- Große Verringerung der Spritzmenge l/ha, mit Einsparung von Zeit und Erhöhung der Produktivität.
- Höhere Behandlungsgeschwindigkeit
- Bessere Penetration der Unterseite der Pflanzen.
- Möglichkeit der Verwendung von Kontakt-Pflanzenschutzmittel mit erheblichem wirtschaftlichem Nutzen.
- Das Air Wings System ist abschaltbar; erlaubt die traditionelle Verwendung der Spritze.

## AIRWINGS

### ВОЗДУШНЫЙ РУКАВ Преимущества:

- Резкое уменьшение сноса из-за ветра и динамического движения опрыскивателя
- Больше проникновение препаратов благодаря турбулентности, создаваемой воздушным потоком
- Резкое снижение расхода химического раствора на обрабатываемый гектар, экономия времени и средств, повышение производительности.
- Более высокая скорость обработки
- Улучшенная обработка в нижней части растений
- Возможность использования фитосанитарных продуктов контактным путем со значительной экономической выгодой
- Возможность использования штанги классическим способом, просто отключив вентилятор AirWings.

01



01

GB

Global is available with European Road Homologation "Mother Regulation" type S1A and S2A with pneumatic brakes.

DE

Global ist mit europäischer Straßenzulassung „Mother Regulation“ Typ S1A und S2A mit Druckluftbremsen erhältlich.

RU

Опрыскиватель Global может поставляться с сертификатом соответствия нормам Mother regulation типа S и типа S1 с пневматическими.

02



02

### TANK RINSING FROM THE CAB

Global Tank and system rinsing controlled from the cabin, without getting off the tractor.

03



03

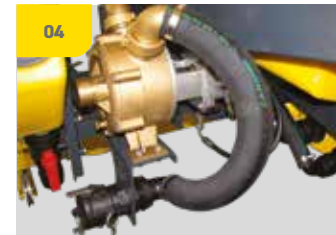
### HOSE REEL

Hose reel with hydraulic drive.

### SCHLAUCHTROMMEL

Schlauchtrommel mit hydraulischem Antrieb.

04



04

### CENTRIFUGAL PUMP

Centrifugal filling pump 500 l/min.

### ZENTRIFUGALPUMPE

Pompe centrifuge au remplissage avec débit de 500 l/min.

### ЦЕНТРОБЕЖНЫЙ НАСОС

Центробежный насос для заполнения производительностью 500 л/мин.



**CAFFINI**  
SPRAYING EQUIPMENT

www.caffini.com

Caffini S.p.a.

Via G. Marconi, 2 - 37050 PALÙ (VR) ITALY

Tel. +39 045 9581100 - Fax +39 045 6070422

info@caffini.com



Dealer:

Data, descriptions and pictures are for indication only and absolutely not binding. This Company reserves the right to modify or improve them without prior notice.  
 Die Daten, Beschreibungen und Bilder stellen nur Informationen dar. Die Firma behält sich jederzeit das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen.  
 Характеристики, описания и иллюстрации являются только для указания. Компания оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.